Aproximación a una bibliografía sobre lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera

1. Cuestiones generales sobre la enseñanza

ALARCOS LLORACH, E. (1996), Grandes, medianas y pequeñas empresas lingüísticas, en M. RUEDA, E. PRADO, J. LEMEN y F. J. GRANDE (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera,* II, Actas del VI Congreso Internacional de ASELE, León, Universidad de León, pp. 13-18.

ANDIÓN HERRERO, M. A. (1996a), *El español de América en la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares.

— (1996b), «Tabuismos, eufemismos y disfemismos americanos en la enseñanza de E/LE», *Frecuencia L,* 3, pp. 64-66.

ARNÁIZ ABAD, C. (1994), «Pa'uhtedeh vosotroh lo que sea, ¡Digo!», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera,* Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 427-436.

BENÍTEZ PÉREZ, P. (1982), *Sociolingüística de la comunidad hispana de Albany (Nueva York),* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

BRAVO BOSCH, M. C. (1996), «La norma: ¿señor hacedor de todas las cosas?», en S. MONTESA PEYDRÓ y P. GOMIS BLANCO (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera,* I, Actas del V Congreso Internacional de ASELE, Málaga, pp. 151-158.

CASADO VELARDE, M. (1988), «La enseñanza de modalidades lingüísticas marginales y de sus implicaciones ideológicas: el caso de la lengua juvenil», en M.ª V. ROMERO GUALDA y F. LAUTRE (Eds.), *Lenguaje con fines específicos,* Actas del V Congreso Nacional de AESLA, Pamplona, Universidad de Pamplona, pp. 147-156.

DÍAZ PÉREZ, J. C. (1994), «Presencia de la comunicación jergal en la enseñanza del español para extranjeros: los guiones cinematográficos de Pedro Almodóvar», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera,* Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 469-478.

ESPAÑOL GIRALT, T. y MONTOLÍO DURÁN, E. (1989), «Análisis de variantes lingüísticas en los métodos de español L2», en M.ª V. ROMERO GUALDA y F. LAUTRE (Eds.), *Lenguaje con fines específicos*, Actas del V Congreso Nacional de AESLA, Pamplona, Universidad de Pamplona, pp. 217- 230.

— (1990), «El español en los libros de español», *Cable*, 6, pp. 19-23.

ESPÍ GUZMÁN, M.ª J. (1989), *Adquisición de segundas lenguas en situación de lenguas en contacto: un análisis psico-socio-lingüístico*, Tesis Doctoral, Universidad del País Vasco.

FLORES, A. (1994), «Gramática normativa y español conversacional en la clase de extranjeros», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 449-458.

FUENTES GONZÁLEZ, A. D. (1996), «Sociolingüística y lenguajes especiales», *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española (REALE)*, 6, pp. 53-68.

GALIANO SIERRA, I. M. (1993), «La mujer en los manuales de español para extranjeros», en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, pp. 93-102.

GARCÍA GONZÁLEZ, J. (1990), «¿Qué lengua enseñamos a nuestros alumnos extranjeros? Algunas peculiaridades del lenguaje femenino», en R. FENTE, A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ y A. DE MOLINA REDONDO (Eds.), *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, pp. 119-128.

GARCÍA MESEGUER, A. (1983), «El lenguaje y los seseos», en R. FENTE, A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ y A. DE MOLINA REDONDO (Eds.), *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, pp. 237-254.

HEISER SOUZA DE ALMEIDA, M. L. (1990), «Por una *koiné* española», en R. FENTE, A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ y A. DE MOLINA REDONDO (Eds.), *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, pp. 287-294.

IMPERIALE, L. (1994), «Cuando no se dice lo que se dice, ¿qué es lo que se está diciendo?», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 491-498.

LÓPEZ FOLGADO, V. (1987), «Norma y uso en las gramáticas didácticas», en A. LEÓN SENDRA (Ed.), *Lenguaje y educación*, Actas del IV Congreso Nacional de AESLA, Córdoba, Universidad de Córdoba, pp. 109-121.

LÓPEZ MORALES, H. (1995), «Español e inglés en el Puerto Rico de hoy», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 4, pp. 7-16.

LUENGO, J. L. (1987), «Sobre el principio lingüístico del insulto en español coloquial», en A. LEÓN SENDRA (Ed.), *Lenguaje y educación*, Actas del IV Congreso Nacional de AESLA, Córdoba, Universidad de Córdoba, pp. 1007-1021.

MAYOR SÁNCHEZ, A. (1990), *Lenguaje y sociedad. Un programa para la mejora de la actuación lingüística*, Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

MENDIZÁBAL, N. (1997), «¿Qué lengua enseñar? La norma estándar en la enseñanza del español como L2», *Frecuencia L*, 5, pp. 50-52.

MOLINA, I. (1997), «Cambios de actitud ante las lenguas y los dialectos peninsulares», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 13, pp. 7-10.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (1989), «Sociolingüística y educación en EE.UU.», *Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)*, 5, pp. 9-22.

— (1994), «Aportes de la sociolingüística a la enseñanza de lenguas», *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española (REALE)*, 1, pp. 107-135.

— (1996), «El español DE y EN los Estados Unidos de América», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 10, pp. 7-14.

— (1997), «¿Qué español hay que enseñar? Modelos lingüísticos en la enseñanza del español como lengua extranjera», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española,* 14, pp. 7-15.

PORROCHE BALLESTEROS, M. (1990), «La variedad coloquial como objeto de estudio en las clases de español lengua extranjera», en R. FENTE, A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ y A. DE MOLINA REDONDO (Eds.), *Actas del I Congreso Nacional de ASELE,* Granada, pp. 255-264.

SALA MARTINELL, A. P. (1981), *El problema sociolingüístico de Tánger,* Tesis Doctoral, Universidad de Valencia.

SALVADOR, G. y BEDMAR GÓMEZ, M. J. (1996), «El concepto de lengua ejemplar y la enseñanza del español a extranjeros», en F. GUTIÉRREZ DÍEZ (Ed.), *El español, lengua internacional (1492-1992),* Actas del I Congreso Internacional de AESLA, Murcia, Universidad de Murcia, pp. 499-502.

SÁNCHEZ LOBATO, J. (1994), «El español en América», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera,* Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 553-570.

— (1993), «Lengua y sociedad», en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional de ASELE,* Málaga, pp. 59-69.

SANTOLARIA, C. (1996), «Los textos teatrales como apoyo a la enseñanza del español coloquial», *Frecuencia L,* 3, pp. 21-23.

SANTOS GARGALLO, I. (1994), «Lo coloquial en la enseñanza del español como lengua extranjera en niveles elementales», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera,* Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 437-448.

SOLER-ESPIAUBA, D. (1996a), «¿Tú o usted? ¿Cuándo y por qué? Descodificación al uso del estudiante del español como lengua extranjera», en S. MONTESA PEYDRÓ y P. GOMIS BLANCO (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera,* I, Actas del V Congreso Internacional de ASELE, Málaga, pp. 199-208.

— (1996b), «El español de los sentimientos, III. Juntos pero no revueltos. ¿Expresan de igual forma sus sentimientos hombres y mujeres?», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española,* 9, pp. 36-43.

— (1996c), «El español de los sentimientos, IV. La insoportable complejidad del coloquio», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española,* 10, pp. 30-37.

— (1996d), «La paja en el ojo ajeno o el rechazo de la *otredad* en el español coloquial», en F. GUTIÉRREZ DÍEZ (Ed.), *El Español, lengua internacional (1492-1992),* Actas del I Congreso Internacional de AESLA, Murcia, Universidad de Murcia, pp. 517-522.

— (1997a), «El español de los sentimientos, V. Presencia de la lengua coloquial en la novela actual», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española,* 12, pp. 30-37.

— (1997b), «El español de los sentimientos, VI. El español de América», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española,* 13, pp. 32-41.

TENA TENA, P. (1996), «Don Quijote y los molinos del spanglish», *Frecuencia L,* 1, pp. 48-49.

VILA, R. (1989), «Las variantes lingüísticas en la enseñanza del español L2», en T. LABRADOR GUTIÉRREZ, R. SAINZ y R. VIEJO (Eds.), *Adquisión de lenguas. Teorías y aplicaciones,* Actas del VI Congreso Nacional de AESLA, Santander, Universidad de Cantabria, pp. 585-594.

— (1990), «Las variantes lingüísticas en la enseñanza del español como lengua extranjera», *Cable,* 2, pp. 53-57.

VILA PUJOL, M. R. (1994), «Dialectos, niveles, estilos y registros en la enseñanza del español como lengua extranjera», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera,* II, Cuadernos Tiempo Libre, Madrid, Colección Expolingua, pp. 205-216.

AMENOS, J. (1996), «Cine, lengua y cultura», *Frecuencia L*, 3, pp. 50-52.

ANTÓN JORNET, J. M. (1997), «Reflexiones sobre el concepto de cultura europea», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 13, pp. 20-22.

BARRO, A. y otros (1993), «Cultural Studies for advanced language learners», en D. GRADDOL y otros (Eds.), *Language and Culture*, British Association of Applied Linguistics, Clevedon, Multilingual Matters, pp. 55-70.

— (1998), «Cultural practice in everyday life: the language learner as etnographer», en M. BYRAM y M. FLEMING (Eds.), *Language Learning in Intercultural Perspective*, Cambridge, CUP, pp. 76-97.

BERMEJO, I. y FERNÁNDEZ, C. (1998), «No, no, gracias, o del rechazo en la conversación de español», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza de español a extranjeros*, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 135-142.

BIEDMA TORRECILLAS, A. y TORRES SÁNCHEZ, M. A. (1994), «El estímulo cinematográfico: desarrollo de destrezas comunicativas y valor cultural», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 537-552.

BLANCO SANTOS, C. (1996), *Cultura y comunicación en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares.

BUESO FERNÁNDEZ, I. (1997), *Vivir en España. El componente cultural en las clases de E/LE: cuatro destrezas integradas*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares.

BUTTJES, D. y BYRAM, M. (Eds.) (1991), *Mediating Languages and Cultures: Towards an Intercultural Theory of Foreign Language Education*, Clevedon, Multilingual Matters.

BYRAM, M. (1989), *Cultural Studies in Foreign Language Education*, Clevedon, Multilingual Matters.

BYRAM, M. y ESARTE-SARRIES, V. (1991a), *Investigating Cultural Studies in Foreign Language Teaching*, Clevedon, Multilingual Matters.

BYRAM, M. y otros (1991b), *Cultural Studies and Language Learning: a Research Report*, Clevedon, Multilingual Matters.

— (Ed.) (1994a), *Culture and Language Learning in Higher Education*, Clevedon, Multilingual Matters.

— (1994b), *Teaching-and-Learning Language-and-Culture*, Clevedon, Multilingual Matters.

— (1997), «Cultural Studies and Foreign Language Teaching», en S. BASSNET (Ed.), *Studying British Cultures: an introduction*, Londres, Routledge, pp. 68-91.

BYRAM, M. y FLEMING, M. (Eds.) (1998a), *Language Learning in Intercultural Perspective*, Cambridge, CUP.

BYRAM, M. y CAIN, A. (1998b), «Civilisation/Cultural Studies: an experiment in French and English schools», en M. BYRAM y M. FLEMING (Eds.), pp. 32-44.

CABALLERO, J. (1998), «La adquisición de conceptos culturales y el aprendizaje de la cultura», *Frecuencia L*, 7, pp.3-11.

CABRERIZO, M. A. (1997), «Civilización y cultura para grupos avanzados: el español de América: México», *Frecuencia L*, 4, pp. 64-67.

CARCEDO GONZÁLEZ, A. (1998), «Cultura y patrones de comportamiento: su integración en la enseñanza de la lengua», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza de español a extranjeros*, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 165-163.

CEJUDO DÍAZ, M. (1996), «La Semana Santa en Sevilla», *Frecuencia L*, 1, pp. 69-70.

CERROLAZA, O. (1996), «La confluencia de diferentes culturas: cómo conocerlas e integrarlas en la clase», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera*, III, Cuadernos Tiempo Libre, Madrid, Colección Expolingua, pp. 19-32.

CONDE MORENCIA, G. y MONCADA, A. (1997), «Lenguaje e identidad cultural», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 12, pp. 7-12.

CORONADO GONZÁLEZ, M. L. (1996), «Conflictos culturales en la enseñanza de E/LE», *Frecuencia L*, 2, pp. 22-29.

COOPER, A. (1998), «Mind the gap! An ethnographic approach to cross-cultural workplace communication research», en M. BYRAM y M. FLEMING, (Eds.), *Language Learning in Intercultural Perspective*, Cambridge, CUP, pp. 119-142.

DE BOT, K. y otros (Eds.) (1991), *Foreign language research in cross-cultural perspective*, Amsterdam, John Benjamins.

DE LA FUENTE MARTÍNEZ, M. V. (1997), *Cultura y comunicación: algunas diferencias interculturales entre España y Hungría*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares.

ESTEVES DOS SANTOS COSTA, A. L. (1998), «El espacio de la cultura en los libros de texto de español como lengua extranjera», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza de español a extranjeros*, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 193-203.

ESTÉVEZ COTO, M. (1988), «La llegada al país... (Cultura y civilización en las clases de español)», *Cable*, 2, pp. 22-25.

EQUIPO TÁNDEM (1995), *C de Cultura*, Barcelona, Difusión.

FERNÁNDEZ, J. (1997), «Integrar temas de historia en la clase», *Frecuencia L*, 5, pp. 63-67.

FERNÁNDEZ, C. (1996), «Madrid: entre el contacto cultural y el *cultural shock*», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 5, pp. 49-52.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1992), «Para la clase. Muchos lugares para la cultura», *Cable*, 9, pp. 36-40.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M. C. (1993), «Lo tradicional en los manuales de español para extranjeros», en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, pp. 127-136.

FERNÁNDEZ-BARRIENTOS MARTÍN, J. (1996), «Lengua y cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera», en F. GUTIÉRREZ DÍEZ (Ed.), *El español, lengua internacional (1492-1992)*, Actas del I Congreso Internacional de AESLA, Murcia, Universidad de Murcia, pp. 223-228.

GARCÍA, J. A. (1996), «Enseñar dentro, enseñar fuera», *Frecuencia L*, 2, pp. 45-47.

GARRIDO, A. y MONTESA, S. (1993), «Textos sobre español en un nivel avanzado. Ejemplos de explotación», en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, pp. 93-102.

GONZÁLEZ BLASCO, M. (1998), «La cultura no ocupa lugar», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza de español a extranjeros*, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 523-530.

GRADDOL, D. y otros (Eds.) (1993), *Language and Culture*, Clevedon, Multilingual Matters.

JUÁREZ MORENA, P. (1996a), «Las lenguas de España y el concepto de cultura española en los cursos de lengua y civilización españolas para extranjeros», *Frecuencia L*, 2, pp. 15-18.

— (1996b), « Cultura y lenguas de España en los cursos de E/LE», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 10, pp. 47-50.

KRAMSCH, C. J. (1993), *Context and culture in language teaching*, Oxford, OUP.

MARTÍNEZ-VIDAL, E. (1993), «El uso de la cultura en la enseñanza de la lengua», en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, pp. 79-88.

— (1994), «El uso de la cultura en la enseñanza del español en EE.UU.», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 513-522.

MIQUEL, L. (1997), «Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español», *Frecuencia L*, 5, pp. 3-14.

MIQUEL, L. y SANS, N. (1992), «El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua», *Cable*, 9, pp. 15-21.

MONCHÓN RONDA, A. (1996), «La integración de contenidos gramaticales y culturales. Un ejercicio práctico», *Frecuencia L*, 1, pp. 11-13.

MONTOLÍO DURÁN, E. (1992), «Hablemos de la movida. La actualidad lingüístico-cultural en la clase de E/LE», *Cable*, 9, pp. 29-32.

MONTOUSSÉ, J. L. (1997), « El uso de la novela como principio organizativo del curso de E/LE en niveles avanzados», *Frecuencia L*, 5, pp. 27-31.

MORENO DE LOS RÍOS, B. (1988) «¿Se puede enseñar la cultura en la clase de lengua?», *II Jornadas Internacionales de Didáctica del español como Lengua Extranjera*, Madrid, Dirección General de Cooperación Cultural, Ministerio de Cultura (del 22 al 27 de septiembre de 1987, Las Navas del Marqués, Ávila), pp. 161-168.

NAUTA, J. P. (1992), «¿Qué cosas y con qué palabras? En busca de una competencia cultural», *Cable*, 10, pp. 10-14.

OSUNA, M. M. y MESKILL, C. (1998), «Using the World Wide Web to integrate Spanish language and culture: a pilot study», *Language Learning & Technology*, 1, 2, pp. 66-87.

PÉREZ, N. (1996), «Algunas ideas para la enseñanza de la cultura», *Frecuencia L*, 3, pp. 36-40.

PULGARÍN CUADRADO, A. (1988), «La enseñanza del español con fines antropolingüísticos», en M.ª V. ROMERO GUALDA y F. LAUTRE (Eds.), *Lenguaje con fines específicos*, Actas del V Congreso Nacional de AESLA, Pamplona, Universidad de Pamplona, pp. 491-494.

RIX, R. (1991), «Actividades comunicativas sobre un tema cultural», *III Jornadas Internacionales de Didáctica del español como Lengua Extranjera*, Madrid, Dirección General de Cooperación Cultural, Ministerio de Cultura (del 17 al 23 de septiembre de 1990, Las Navas del Marqués, Ávila), pp. 129-150.

ROBINSON STUART, G. (1988), *Crosscultural Understanding*, Nueva York, Prentice Hall.

ROBINSON STUART, G. y NOCON, H. (1996), «Second Culture Acquisition: Ethnography in the Foreign Language Classroom», *The Modern Language Journal*, 80, IV, pp. 431-449.

ROMERO GUALDA, M.ª V. (1998), «La enseñanza del vocabulario: tópicos culturales», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza de español a extranjeros*, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 389-396.

RUANO ÁLVAREZ, T. (1996), «La clase sale al museo», *Frecuencia L*, 1, pp. 34-35.

RUEDA, V. (1996), «La Semana Santa en Uruguay», *Frecuencia L*, 1, pp. 67-68.

SACRISTÁN, E. (1997), «¡Música, alumnos!», *Frecuencia L*, 5, pp. 19-21.

SANTOS, J. (1997), «Música, maestro... Trabajando con música y canciones en el aula de español», *Carabela*, 41, pp. 129-152.

SAVILLE-TROIKE, M. (1982), *The Ethnography of Communication. An Introduction*, Londres, Basil Blackwell.

SINGERMAN, A. J. (Ed.) (1988), *Towards a new integration of language and culture*, Middlebury, VT.

SITMAN, E. y SITMAN, D. (1998), «A propósito de la paleta y el pincel», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza de español a extranjeros*, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 441-446.

SOLER-ESPIAUBA, D. (1998), «Lengua y cultura españolas en el extranjero», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza de español a extranjeros*, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 93-101.

— (1994), «De la España tópica a la posmodernidad a través de nuestros manuales de español como lengua extranjera. ¿Qué imagen de la sociedad presentamos a nuestros alumnos?», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, SGEL, pp. 479-490.

SUÁREZ GRANDA, J. L. (1997), «Los toros en el idioma. Presencia en el español de la jerga taurina. ¿La jerga taurina en la enseñanza del español como lengua extranjera? Narrativa taurina contemporánea, una visión desmitificada del mundo de los toros», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 16, pp. 34-45.

TOMALIN, B. y STEMPLESKI, S. (1993), *Cultural awareness*, Oxford, OUP.

URRESTI, M. V. (1996), «Incidencia de la cultura en el aprendizaje de una lengua», en F. GUTIÉRREZ DÍEZ (Ed.), *El español, lengua internacional (1492-1992)*, Actas del I Congreso Internacional de AESLA, Murcia, Universidad de Murcia, pp. 555-560.

VÁZQUEZ FERNÁNDEZ, R. y BUESO FERNÁNDEZ, I. (1998a), «La cultura con minúscula: propuesta de explotación de las cuatro destrezas integradas en un marco cultural», en F. MORENO, M. GIL y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro*, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 833-839.

— (1998b), «De pragmática, gramática, fraseología y de cómo tapar agujeros», *Frecuencia L*, 9, pp. 12-16.

ZARATE, G. (1986), *Enseigner une culture étrangère*, París, Hachette.

— (1993), *Représentations de l'étranger et didactique des langues*, París, Didier.

3. Interculturalidad y multiculturalidad [1]

AGUILERA, A. F. y otros (1995), «Apuntes para una reflexión sobre el proceso de organización de la enseñanza y el aprendizaje del castellano para extranjeros en un centro comarcal de educación de personas adultas», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 453-462.

ÁLVAREZ ANGULO, T. (Ed.) (1995), *Actas de las I Jornadas sobre Enseñanza del Español a Inmigrantes y Refugiados*, editadas en *Didáctica (Lengua y Literatura)*, núm. 7, Madrid, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid.

CEP MADRID-CENTRO (1995), «Inmigrantes y refugiados, un nuevo reto educativo», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 265-270.

CERDÁN, L. y otros (1994), «Soc el primer. Análisis de los usos lingüísticos espontáneos de un niño árabe en situación de Inmersión», *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 24, pp. 41-48.

CEREZAL SIERRA, F. y GALVÍN ARRIBAS, I. (1995), «Propuesta de organización curricular de la enseñanza-aprendizaje por tareas del castellano para inmigrantes», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 469-480.

CERROLAZA, O. (1996), «La confluencia de diferentes culturas: cómo conocerlas e integrarlas en la clase», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera*, III, Cuadernos Tiempo Libre, Madrid, Colección Expolingua, pp. 19-32.

[1] Véase, además, la completa bibliografía aportada por P. García en este mismo volumen.

CERVERA, A. (1997), «La escuela pública y el alumnado inmigrante. Algunas claves para la enseñanza del español como segunda lengua a los niños y niñas inmigrantes», *Frecuencia L*, 6, pp. 44-47.

COLECTIVO AMANI (1994), *Educación Intercultural. Análisis y resolución de conflictos*, Madrid, Editorial Popular.

COLECTIVO IOE (1991), *Situación y problemática de los inmigrantes en España*, Madrid, Cáritas Española.

— (1993), *Por una educación multicultural. Guía para el profesorado*, Madrid, Centro de Publicaciones del Ministerio de Educación y Cultura.

CONSEJO DE EUROPA (1987), *L'interculturalisme: teorie et pratique*, Estrasburgo.

CRIADO CALVO, M. J. y GUTIÉRREZ BALLARÍN, C. (1995), «Comunicación de experiencia. CEAS de Tetuán (CAM)», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 463-468.

CUTIÑO RIAÑO, S. y otros (1995), «Sevilla Acoge: español para inmigrantes», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 349-354.

DÍAZ-CORRALEJO CONDE, J. (1995), «Reflexiones sobre el interculturalismo en la enseñanza de lenguas», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 321-332.

EL-MADKOURI, M. (1995), «La lengua española y el inmigrante marroquí», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 355-362.

ESCRIBANO, A. y GALINO, A. (1990), *La educación intercultural en el enfoque y desarrollo del currículum*, Madrid, Narcea.

ESTÉVEZ COTO, M. (1994), «La interculturalidad y el entorno en las clases de E/LE y español como segunda lengua», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera*, II, Cuadernos Tiempo Libre, Madrid, Colección Expolingua, pp. 13-22.

FERMOSO, P. (Ed.) (1992), *Educación intercultural: la Europa sin fronteras*, Madrid, Narcea.

— (1992), «Formación del profesorado para la educación multicultural», en P. FERMOSO (Ed.), pp. 129-156.

FERNÁNDEZ PEÑALVER, C. y LORENZO MELERO, A. (1996), «Cómo afrontar un curso de español para inmigrantes», *Frecuencia L*, 1, pp. 30-31.

FERRER JULIÁ, F. (1992), «La educación intercultural en Europa», en P. FERMOSO (Ed.), pp. 111-127.

GARCÍA FERNÁNDEZ, J. A. (1995), «Taller: el reto de la escuela intercultural», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 255-256.

GARCÍA GARCÍA, P. (1995), «La creación de materiales: Producción de material didáctico dirigido a inmigrantes y refugiados en España», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 393-396.

GARCÍA GONZÁLEZ, J. (1995), «Métodos de enseñanza de lenguas segundas y su aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera a inmigrantes», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 439-444.

GIMENO SACRISTÁN, J. (1992), «Currículum y diversidad cultural», *Educación y Sociedad*, 11, pp. 127-153.

GOETZ, J. y LECOMPTE, M. (1988), *Etnografía y diseño cualitativo de una investigación educativa*, Madrid, Morata.

HUSEN, T. y OPPER, S. (1984), *Educación multicultural y multilingüe*, Madrid, Narcea.

IGLESIAS CASAL, I. (1998), «Diversidad cultural en el aula de E/LE: la interculturalidad como desafío y como provocación», en F. MORENO, M. GIL y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, pp. 463-472.

JORDÁN SIERRA, J. A. (1992), «Educación multicultural, conceptos y problemática», en P. FERMOSO (Ed.), pp. 15-34.

JULIANO, D. (1993), *Educación intercultural. Escuela y minorías étnicas*, Madrid, Endema.

MARTÍN DELGADO, M. C. y MASSÓ MILLÁN, H. (1995), «Proyecto EMI (Español para Mujeres Inmigrantes). Una propuesta alternativa», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 301-308.

MARTÍN ROJO, L. (1995), «Bilingüismo y diversidad cultural en el aula», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 309-320.

GUARINAS, A. (1996), «El valor de la educación en los/las emigrantes: ¿Aproximación o asimilación cultural?», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera*, III, Cuadernos Tiempo Libre, Madrid, Colección Expolingua, pp. 157-170.

MATEO GARCÍA, M. V. (1994), «Enseñanza del español a inmigrantes. Datos empíricos y propuestas teóricas», *Revista de Adquisición de la Lengua Española (REALE)*, 3, pp. 117-127.

MIQUEL LÓPEZ, L. (1995), «Reflexiones previas sobre la enseñanza de E/LE a inmigrantes y refugiados», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 241-254.

MONTERO ESPINOSA, V. y MASSOT VERDÚ, M. (1992), «Multiculturización y alfabetización», en P. FERMOSO (Ed.), pp. 157-172.

MUÑOZ LÓPEZ, B. (1995), «Unidades didácticas de español (LE): integración e interculturalidad en la escuela», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 397-406.

MUÑOZ SEDANO, A. (1995), «La educación intercultural hoy», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 217-239.

— (1986), «Panorama internacional de la Educación compensatoria», *Bordón*, 264, pp. 677-692.

— (Ed.) (1994), *El educador social: profesión y formación universitaria*, Madrid, Editorial Popular.

OLMO GARRUDO, A. DEL (1995), «Los materiales didácticos como problema de fondo», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 433-438.

PAREJO GARCÍA, I. y AMBADIANG, T. (1995), «Propuesta de análisis de variables que pueden influir en el proceso de enseñanza/aprendizaje del español en el colectivo de inmigrantes adultos», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 377-384.

PARRA, S. (1996), «Actitudes básicas del profesor con los trabajadores extranjeros extracomunitarios», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera*, III, Cuadernos Tiempo Libre, Madrid, Colección Expolingua, pp. 185-204.

PÉREZ SANZ, M. C. (1995), «Precisiones en torno a la enseñanza/aprendizaje de la gramática de español L2 para inmigrantes y refugiados», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 333-340.

PESQUERO FRANCO, E. (1995), «Emigración/integración, dos fenómenos inherentes», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 279-284.

REGUILLO PELAYO, A. I. (1995), «Experiencias en Robledo de Chavela», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 285-288.

SÁEZ ORTEGA, M. T. (1995), «Proyecto de formación para inmigrantes extranjeros», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 481-488.

SALAZAR GÓMEZ, J. y otros (1995), «La reflexión compartida del profesorado como respuesta a la diversidad de una escuela multicultural», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 257-264.

SÁNCHEZ DE HORCAJO, J. J. (1995), «Cultura, lengua e integración social de los inmigrantes nigerianos en Madrid», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 289-300.

SANTOS GARGALLO, I. (1995), «Taller: Análisis de materiales. (Conclusiones)», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 407-416.

SANTOS REGO, M. A. (Ed.) (1994), *Teoría y práctica de la educación intercultural*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

SÁNCHEZ MARTIN, M. E. (1995), «Historias de vida de inmigrantes», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 271-278.

SIGUÁN, M. (Coord.) (1992), *La Escuela y la migración en la Europa de los 90. XV Seminario sobre educación y lenguas*, Barcelona, Horsori.

VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M. T. (1995), «Las clases de lengua y cultura para inmigrantes y refugiados», en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), pp. 425-432.
WITTROCK, M. C. (1990), *La investigación de la enseñanza. Métodos cualitativos y cuantitativos*, Madrid, Paidós, Ministerio de Educación y Cultura.
VV.AA. (1993), *Los temas transversales. Claves para la formación integral*, Madrid, Santillana.

4. Literatura y enseñanza de E/LE

ACQUARONI, R. (1997a), «La experiencia de la poesía. Algunas reflexiones teóricas para apoyar su incorporación en la enseñanza de E/LE», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 12, pp. 42-44.
— (1997b), «La experiencia de la poesía (o cómo llenar de columpios la clase de gramática), *Frecuencia L*, 4, pp. 17-20.
BAÑO DUEÑA, M. C. (1990), *La literatura en la enseñanza del español para extranjeros*, Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
BAS ALBERTOS, M. J. (1998), «La aportación del micro-relato a la enseñanza de los tiempos de pasado en español», en F. MORENO, M. GIL y K. ALONSO (Coords.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 139-144.
FERNÁNDEZ ASTIASO, M. A. (1997), *Antología básica literaria: selección de textos para la consolidación de la competencia comunicativa en las clases de E/LE a través de fragmentos literarios dirigida a estudiantes brasileños*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares.
GARRIDO, A. y MONTESA, S. (1991), «La recuperación de la literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera. Una necesidad y una propuesta», *III Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, III, Madrid, Dirección General de Cooperación Cultural, Ministerio de Cultura (del 17 al 23 de septiembre de 1990, Las Navas del Marqués, Ávila), pp. 73-84.
GARRIDO, A. y MONTESA, S. (1992), «El texto como lugar de encuentro. Lectura y textos literarios: consideraciones metodológicas», *Cable*, 9, pp. 22-28.
GARRIDO GALLARDO, M. A. (1993), «Enseñar deleitando: el lenguaje de la literatura», *Actas del I Congreso Internacional sobre la Enseñanza del Español*, Madrid, CEMIP, pp. 23-40.
JUÁREZ MORENA, P. (1996), *La literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares.
— (1998), «La enseñanza de la literatura en los curso de lengua y civilización para extranjeros», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza de español a extranjeros*, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 277-283.
MONTESA, S. y GARRIDO, A. (1994), «La literatura en la clase de lengua», en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Español para extranjeros: didáctica e investigación*, Actas del II Congreso Nacional de ASELE, Málaga, pp. 449-457.
PAREDES NÚÑEZ, J. (1990), «El comentario de textos literarios y su aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera», en R. FENTE, A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ y A. DE MOLINA REDONDO (Eds.), *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, pp. 211-216.
PÉREZ VALDÉS, P. (1997), *Ejercicios y actividades con textos literarios para alumnos de español como lengua extranjera*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares.
QUINTANA, E. (1993), «Literatura y enseñanza de E/LE», en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, pp. 89-92.

RABASSÁ ROSELLÓ, C. (1992), *Utilización de textos literarios en la clase de español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

ROMERO BLÁZQUEZ, C. (1998), «El comentario de textos literarios: aplicación en el aula de E/LE», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza de español a extranjeros*, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 379-387.

SÁNCHEZ LOBATO, J. (1996), «Modelos de uso de la lengua en la literatura actual. La lengua desde la enseñanza», en S. MONTESA PEYDRÓ y P. GOMIS BLANCO (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera,* I, Actas del V Congreso Internacional de ASELE, Málaga, pp. 235-246.

SITMAN, R. y LERNER, Y. (1996), «Literatura hispanoamericana: herramienta de acercamiento cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera», en S. MONTESA PEYDRÓ y P. GOMIS BLANCO (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera,* I, Actas del V Congreso Internacional de ASELE, Málaga, pp. 227-234.

historias breves para leer



JOAQUÍN MASOLIVER

Colección de lecturas graduadas en tres niveles de dificultad:
ELEMENTAL, MEDIO Y SUPERIOR.

Cada nivel ofrece una selección de lecturas originales
de tipo costumbrista y con ligeros toques de humor.
Cada lectura va acompañada de una serie de ejercicios
(para trabajar la gramática, el léxico, etcétera) y de actividades
de tipo lúdico (sopas de letras y crucigramas)

INCLUYE GLOSARIO BILINGÜE ESPAÑOL-INGLÉS

SGEL SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERÍA, S.A.